

# SANDRA VALL MEJIDO



## SWORN TRANSLATOR

### Spanish, English and Catalan translator & proofreader

SPAIN

Mobile: +34 662 18 72 25

Email: [info@sandravall.com](mailto:info@sandravall.com)/[v.3.sandra@hotmail.com](mailto:v.3.sandra@hotmail.com)

Website: <http://www.sandravall.com>

- ✓ Over fifteen years' experience in translation, transcreation, proofreading & transcription projects and project management.
- ✓ Translations for well-known brands such as Nike, Bugaboo, Evernote, Elsevier.
- ✓ Reliability, professionalism, quality and strict adherence to deadlines is my motto.

## WORK EXPERIENCE

I have been working as a translator since 2005 and since then have translated for several important clients and various sectors including tourism, pharmaceuticals, food beverage, children, economics, renewable energy, etc. among which:

- **TOPPAN DIGITAL:** August 2023 – currently
  - Daily medical-related transcriptions from Spanish to English
- **CLASSDOJO:** February 2022 – currently
  - Daily translation from English to Spanish & Catalan of their website, publications, e-mails, etc
- **WOLFESTONE:** October 2018 – currently
  - Translations, transcriptions and transcreations from English to Spanish and Spanish to English and Catalan of contracts, reports, legal documents, brochures, marketing documents, etc.
- **EVERNOTE:** June 2013 – currently
  - Daily translation from English to Spanish of your website, publications, emails, etc.
- **TAG:** June 2013 – currently
  - Translations and transcreations from English to Spanish of brochures, patient cases, studies, etc. for medical products and webinars, marketing materials, beauty products for brands such as Sanofi, SmileDirectClub, Estée Lauder Companies, etc.
- **ISACA:** March 2019 – currently
  - Translations from English to Spanish of 6 projects related audit documents. Each project consisting of 150.000 words.
- **BUFETE ALBANÉS & ASOCIADOS:** March 2008 – currently

- Translations from Spanish to English and from English to Spanish of agreements, reports, legal documents, brochures
- **FONS-MASSIP:** November 2009 – currently
  - Translations from Spanish to English of documents and proposals for the Rendering of Services
- **CASA DE PÍAS:** December 2009 – currently
  - Translations from Spanish to English of menus
- **MARCO DE COMUNICACIÓN:** January 2010 – currently
  - Translations into English, Spanish, Portuguese, French, German and Russian on several sectors; pharmaceuticals, beauty, tourism, decoration, agreements, presentations, press releases, etc.
- **WORLDONE RESEARCH:** February 2010 – currently
  - Translation, proofreading, voice recording and overlays in Confermit from English to Spanish of medical surveys
- **SAT IDIOMAS:** May 2013– currently
  - Monthly translation from Spanish to English of economic report
  - Translations into English, Spanish, Portuguese, French, German and Italian on several sectors; pharmaceuticals, beauty, tourism, economy decoration, agreements, presentations, press releases, etc.
- **MALLORCARESIDENCIA:** July 2013– currently
  - Translations into Spanish, German, Russian and Danish of properties, posts y press releases
- **VECTOR 4:** August 2013 – currently
  - Translation of reports from Spanish to English on renewable energies and financial statements
- **RUSTICAS SINGULARES:** April 2014 – currently
  - Daily translation from Spanish to English of properties and its web page
- **TOKENSTARS:** August 2017 – currently
  - Collaboration in translations into Spanish, German, French & Italian
- **BUGABOO:** February 2012 – October 2014
  - Translation from English to Spanish of baby products, web page, brochures, press releases
- **ACCESOGROUP:** March 2010 – March 2014
  - Daily translation from Spanish to English of the most important European Parliament headlines and its web page
- **NIKE:** July 2009 – December 2012
  - Translations from English to Spanish of press releases, advertisements, new products and interviews
- **ELSEVIER GLOBAL MEDICAL NEWS:** June and July 2011 & January 2012 – May 2013
  - Daily translation from English to Spanish of medical news (approx. 1000 words to deliver within 6 hours)
- **THE EAT OUT GROUP, S.L:** February 2010 – September 2011
  - Translations from Spanish to English of agreements, recipes, PowerPoint presentations and summaries of two culinary books

## Inhouse translator

- **PHARMALEXIC S.L. Barcelona, Spain** Practicals from March to May 2012; medical translations and transcriptions EN>ES
- **Ibersecurities Sociedad de Valores S.A.U., Madrid, Spain**  
Economic translation from Spanish to English, 2007-2008
- Member of a small three person team providing all economic translation and client facing materials for a brokerage firm responsible for trading 66 million euro in the market last year and belonging to Spain's fourth largest banking group, Banco Sabadell.
- Worked closely with a large group of senior financial analysts to provide clients with timely updates on market conditions.
- Responsible for the translation of a range of publications including reports on: strategic investments, market trends & market sector analyses, the Spanish economy and publicly traded companies.
- Provided daily updates on the main economic news affecting the Stock Market, comments on company calls, published earning results and recommendations on the purchase or sale of listed securities.
- In addition to these responsibilities I was also entrusted with taking client calls and maintaining the English language version of our corporate website which allowed Ibersecurities to reach a larger international market.

## Transcriptions (over 700 hours)

- Worked in transcription projects, both in Spanish and English, in several fields, pharma, medical, legal, general, etc.

### OTHER TRANSLATIONS:

Sworn translations, birth Certificates, academic transcripts, CVs, agreements, Medical Guides, instructions, press releases, books (*A day in the life of your Body*), Employment Policies Handbooks, brochures, articles, leaflets, power of attorneys, diplomas, medical questionnaires, apps, blog posts, marketing documents, etc.

---

## PROJECT MANAGER FOR OTHER LANGUAGES (EN, ES, FR, CAT, RUS, GE, POR, IT)

---

## LANGUAGES

*Spanish:* Native language  
*English:* Fluent spoken and written  
*German:* Average spoken and written  
*Catalan:* Native language

---

## AREAS OF EXPERTISE

- Legal
- Financial
- Marketing
- Medical

- Real Estate
  - General
-

## COMPUTER SKILLS

**Office Tools:** PC, Microsoft Word, Power Point, Excel, Access, Adobe Photoshop, Fastfox, Printer, Scanner, ADSL.

---

## EDUCATION & TRAINING

- 2011-2012      **Postgraduate course in Health Sciences and Biomedical Translation**  
Universitat Pompeu Fabra  
Barcelona, Spain
- 2006-2007      **University Specialist on Legal Translation English-Spanish**  
Universidad de Alicante  
Valencia, Spain
- 2000-2005      **Degree in Translation & Interpretation**  
Universidad Europea de Madrid  
Madrid, Spain
- 1998-1999      **Private Schooling in the UK (Grade 11)**  
Stonyhurst College  
Manchester, England
- 1984-1998      **English Primary & Secondary Schooling**  
Bellver International College  
Mallorca, Spain
- 

## REFERENCES:

- Somontey Inmobiliaria, Ramón Amat, 913884403, [ramat@somontey.es](mailto:ramat@somontey.es)
- JV3, S.A., Jorge Mañez, Architect, 971286260, [j.vall3m@gmail.com](mailto:j.vall3m@gmail.com)
- Bufete Albanés & Asociados, Antonio Albanés, Lawyer, 915558635, [albanes.paniagua@bufete-albanes.com](mailto:albanes.paniagua@bufete-albanes.com)
- Marco de Comunicación, Noelia Cruzado, [noelia@marcodecomunicacion.com](mailto:noelia@marcodecomunicacion.com)
- Ibersecurities Sociedad de Valores S.A.U., Juan Bastos, Vice President, 917829106, [jbastos@ibersecurities.es](mailto:jbastos@ibersecurities.es)
- The Eat Out Group, David Gonzalez Deltell, International Director, [David.Gonzalez@eatout.es](mailto:David.Gonzalez@eatout.es)